



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 105

Wednesday, April 17, 2002

Le mercredi 17 avril 2002

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Atkins	Corbin
Austin	Cordy
Bacon	Day
Baker	De Bané
Banks	Di Nino
Beaudoin	Doody
Biron	Eyton
Bolduc	Fairbairn
Bryden	Ferretti Barth
Callbeck	Finnerty
Carstairs	Fitzpatrick
Chalifoux	Forrestall
Christensen	Fraser
Cochrane	Gauthier

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Atkins	Corbin
Austin	Cordy
Bacon	Day
Baker	De Bané
Banks	Di Nino
Beaudoin	Doody
Biron	Eyton
Bolduc	Fairbairn
Bryden	Ferretti Barth
Callbeck	Finnerty
Carstairs	Fitzpatrick
Chalifoux	Forrestall
Christensen	Fraser
Cochrane	Gauthier

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gill	LeBreton	Poy
Graham	Léger	Prud'homme
Gustafson	Losier-Cool	Rivest
Hays	Lynch-Staunton	Robichaud
Hervieux-Payette	Maheu	Rompkey
Hubley	Mahovlich	St. Germain
Jaffer	Meighen	Setlakwe
Joyal	Milne	Sibbeston
Kelleher	Moore	Sparrow
Kenny	Morin	Spivak
Keon	Murray	Stollery
Kinsella	Nolin	Stratton
Kirby	Oliver	Taylor
Kolber	Pearson	Tkachuk
Kroft	Phalen	Tunney
Lapointe	Pitfield	Watt
Lawson	Poulin (Charette)	Wiebe

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gill	LeBreton	Poy
Graham	Léger	Prud'homme
Gustafson	Losier-Cool	Rivest
Hays	Lynch-Staunton	Robichaud
Hervieux-Payette	Maheu	Rompkey
Hubley	Mahovlich	St. Germain
Jaffer	Meighen	Setlakwe
Joyal	Milne	Sibbeston
Kelleher	Moore	Sparrow
Kenny	Morin	Spivak
Keon	Murray	Stollery
Kinsella	Nolin	Stratton
Kirby	Oliver	Taylor
Kolber	Pearson	Tkachuk
Kroft	Phalen	Tunney
Lapointe	Pitfield	Watt
Lawson	Poulin (Charette)	Wiebe

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the year 2002.—Sessional Paper No. 1/37-720.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Maheu tabled the following:

Thirteenth Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Subcommittee on the Future Security and Defence Capabilities of the NATO Parliamentary Assembly, held in Slovenia and Slovakia, from March 5 to 8, 2002.—Sessional Paper No. 1/37-721.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons to return Bill C-33, An Act respecting the water resources of Nunavut and the Nunavut Surface Rights Tribunal and to make consequential amendments to other Acts,

And to acquaint the Senate that the Commons have agreed to the amendment made by the Senate to this Bill, without amendment.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Graham, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the third reading of Bill C-35, An Act to amend the Foreign Missions and International Organizations Act.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that the Bill be not now read the third time but that it be amended,

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes pour l'année 2002.—Document parlementaire n° 1/37-720.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Maheu dépose sur le Bureau ce qui suit :

Treizième rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion de la Sous-commission sur l'avenir de la sécurité et des capacités de défense de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue en Slovénie et en Slovaquie, du 5 au 8 mars 2002.—Document parlementaire n° 1/37-721.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi C-33, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence,

Et informe le Sénat que les Communes ont agréé l'amendement apporté par le Sénat à ce projet de loi, sans amendement.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Graham, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

(a) on page 8, by adding after line 35, the following:

“9. The Act is amended by adding the following after section 13:

ANNUAL REPORT

13.1 The Minister of Foreign Affairs shall, as soon as possible after the end of each fiscal year, cause a report to be prepared on the administration and enforcement of this Act for that year and shall cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister receives it.”; and

(b) on pages 8 and 9, by renumbering clauses 9 and 10 as clauses 10 and 11 and any cross-references thereto accordingly.

The question was put on the motion in amendment.

With leave of the Senate and pursuant to Rule 66(3), a recorded division was deferred until 2:30 p.m. tomorrow.

MOTIONS

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate take note of the 20th anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Debate.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That Senate Committees scheduled to sit today have power to sit while the Senate is sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate take note of the 20th anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

a) à la page 8, par adjonction, après la ligne 36, de ce qui suit :

« 9. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 13, de ce qui suit :

RAPPORT ANNUEL

13.1 Au début de chaque exercice, le ministre des Affaires étrangères fait établir dans les meilleurs délais un rapport sur l'application de la présente loi au cours de l'exercice précédent et le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception. »;

b) aux pages 8 et 9, par le changement de la désignation numérique des articles 9 et 10 à celle des articles 10 et 11 et par le changement de tous les renvois qui en découlent.

La motion d'amendement est mise aux voix.

Avec la permission du Sénat et conformément au paragraphe 66(3) du Règlement, le vote par appel nominal est différé à 14 h 30 demain.

MOTIONS

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat prend note du vingtième anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Débat.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que tous les comités sénatoriaux devant siéger aujourd'hui soient autorisés à le faire pendant la séance du Sénat, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat prend note du vingtième anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Canada Port Authorities for the year ended December 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-719.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:40 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**Standing Senate Committee on Foreign Affairs**

The name of the Honourable Senator Day substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*April 16*).

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Day (*April 17*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Léger substituted for that of the Honourable Senator Pépin (*April 16*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for that of the Honourable Senator Robichaud (*April 17*).

Standing Joint Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*April 17*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports des Administrations portuaires canadiennes pour l'exercice terminé le 31 décembre 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-719.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 40 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement**Comité sénatorial permanent des affaires étrangères**

Le nom de l'honorable sénateur Day substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*16 avril*).

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein substitué à celui de l'honorable sénateur Day (*17 avril*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Léger substitué à celui de l'honorable sénateur Pépin (*16 avril*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Bryden substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud (*17 avril*).

Comité mixte permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur Maheu substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*17 avril*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5